

CÔNG TY CP NHIỆT ĐIỆN THĂNG LONG
THANG LONG THERMAL POWER JSC

ĐỀ NGHỊ MUA HÀNG HÓA PROPOSAL TO BUYING GOODS

Bộ phận đề nghị / Proposed section : Phòng Hành Chính Nhân Sự/ HR - Admin Department

Người đề nghị / Proponent: Phạm Tuấn Anh

Ngày đề nghị / Date: 04/02/2025 Feb 4th, 2025

Đề nghị mua sữa tươi cấp phát chế độ độc hại cho CBCNV theo tháng với các nội dung sau /

Proposing to buy fresh milk to distribute toxic regimes to employees on a monthly basis with the following contents /

Stt No.	Nội dung hàng hóa/ Content of good	ĐVT/ Unit	Số lượng/ Quantity	Ghi chú Remark
1	Cung cấp sữa tươi tiệt trùng TH True milk, thùng gồm 48 hộp 180ml/ hộp, cấp định kì hàng tháng (số lượng cấp tương đương 17.760 hộp 180ml/ tháng) Providing TH True milk sterilized fresh milk, cartons of 48 boxes of 180ml/box, supplied monthly (equivalent to 17.760 boxes of 180ml/month)	Thùng gồm 48 hộp/ Carton of 48 boxes	370	

Ghi chú / Notes:

1. Khối lượng nêu trên là tạm tính, khối lượng thanh toán theo thực tế được các bên nghiệm thu xác nhận / The above mentioned volume is provisional, the actual payment volume is certified by the acceptance parties.

2. Thời gian thực hiện: Bắt đầu từ 01/02/2025 cho đến khi hợp đồng ký kết giữa 2 bên hết hiệu lực.
Time to fulfill: Start from 01/02/2025 to the contract signed between the two parties expires.

3. Địa điểm thực hiện: Nhà máy Nhiệt điện Thăng Long, xã Lê Lợi, thành phố Hạ Long, tỉnh Quảng Ninh.
Implementation location: Thang Long Thermal Power Plant, Le Loi Commune, Ha Long City, Quang Ninh Province.

4. Đơn vị đề nghị chịu trách nhiệm giám sát hoạt động của đơn vị giao hàng và làm thủ tục thanh toán theo khối lượng thực tế tháng. The requesting unit is responsible for supervising the operation of the hired unit and carrying out payment procedures according to the actual monthly volume.

BỘ PHẬN ĐỀ NGHỊ / PROPOSED SECTION

PHÊ DUYỆT / APPROVED

Người lập

Người kiểm tra

Phó GD nhà máy

Giám đốc nhà máy

Proponent

Checked by

Deputy Plant Director

Chief Operating Officer



Phạm Tuấn Anh



Nguyễn Thuỳ Huyền



Phạm Ngọc Châu



Chief Operations Officer

Klahan Suksawai



CÔNG TY CỔ PHẦN NHIỆT ĐIỆN THĂNG LONG
THANG LONG POWER PLANT JSC

HỒ SƠ YÊU CẦU
REQUIRED DOCUMENTS

TÊN GÓI THẦU	:	Cung cấp sữa đóng hộp cho CBCNV
NAME OF BID PACKAGE		Providing canned fresh milk for employees
HẠNG MỤC CATEGORY	:	BỒI DƯỠNG ĐỘC HẠI TOXIC NOURISHMENT
DỰ ÁN PROJECT	:	CÔNG TY CỔ PHẦN NHIỆT ĐIỆN THĂNG LONG THANG LONG POWER PLANT JSC
ĐỊA ĐIỂM LOCATION	:	XÃ LÊ LỢI, THÀNH PHỐ HẠ LONG, QUẢNG NINH LE LOI COMMUNE, HA LONG CITY, QUANG NINH

Hạ Long, ngày 15 tháng 4 năm 2025

Hà Long, 15th April 2025

CHỦ ĐẦU TƯ/ INVESTOR

CÔNG TY CỔ PHẦN NHIỆT ĐIỆN THĂNG LONG
THANG LONG POWER PLANT JSC



QUYỀN TỔNG GIÁM ĐỐC

Nguyễn Văn Mạnh

Handwritten initials or signature.

CÔNG TY CỔ PHẦN
NHIỆT ĐIỆN THĂNG LONG
THANG LONG POWER
PLANT JSC

Số/No: 182/2025/TMT-TLP

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
Independence – Liberty - Happiness

Hà Long, ngày 15 tháng 4 năm 2025
Ha Long, 15th April 2025

THƯ MỜI

INVITATION LETTER

Tham gia chào thầu gói thầu số 2025/MS99 “Cung cấp sữa đóng hộp cho CBCNV” hạng mục Bồi dưỡng độc hại

Participate to bid the bid package no. 2025/MS99 “Providing canned milk for employees”, category: Toxic nourishment

Dự án: CÔNG TY CỔ PHẦN NHIỆT ĐIỆN THĂNG LONG

Project: THANG LONG POWER PLANT JSC

Địa điểm: XÃ LÊ LỢI, THÀNH PHỐ HÀ LONG, QUẢNG NINH

Location: LE LOI COMMUNE, HA LONG CITY, QUANG NINH

Kính gửi: Quý Công ty

Respectfully to: Company

Công Ty Cổ Phần Nhiệt Điện Thăng Long xin gửi tới Quý Công ty lời chào trân trọng.

Thang Long Power Plant Joint Stock Company would like to send our respectful greetings to your company.

Công Ty Cổ Phần Nhiệt Điện Thăng Long mời các Nhà thầu có đủ năng lực và kinh nghiệm tham gia chào giá gói thầu số 2025/MS99 “Cung cấp sữa đóng hộp cho CBCNV” hạng mục Bồi dưỡng độc hại tại Xã Lê Lợi, Thành Phố Hà Long, Quảng Ninh

Thang Long Power Plant Joint Stock Company invites contractors with sufficient capacity and experience to participate in bidding for the bidding package no 2025/MS99 “Providing canned milk for employees”, category: Toxic nourishment at Le Loi Commune, Ha Long City, Quang Ninh

Mời Quý Công ty quan tâm tới gói thầu trên tham gia báo giá. Các thông tin về gói thầu, cụ thể như sau:

We invite companies interested in the above package to participate in the quotation. The specific information about the package is as follows:

1. Quy mô gói thầu:

Package size:

- Tên gói thầu: **Cung cấp sữa đóng hộp cho CBCNV**

Name of bid package: Providing canned milk for employees

- Địa điểm: Xã Lê Lợi, Thành Phố Hạ Long, Quảng Ninh

Location: Le Loi commune, Ha Long City, Quang Ninh

- Mô tả vật tư:

Description of commodity:

STT No.	Tên vật tư <i>Name of material</i>	Quy cách <i>Specifications</i>	Đơn vị <i>Unit</i>	Số lượng <i>Quantity</i>	Ghi chú <i>Note</i>
1	Sữa tươi TH true milk (1 thùng gồm 48 hộp)/ <i>TH true milk fresh milk (1 carton includes 48 boxes)</i>	Hộp 180 ml/ 180ml/ bottle	Hộp/ Bottle	209,950	Số lượng dự kiến sử dụng trong 12 tháng, lấy hàng từng đợt mỗi tháng, số lượng có thể tăng/giảm theo số lượng CBCNV thực tế thay đổi tại công ty tại thời điểm lấy hàng hàng tháng/ <i>Estimated quantity for use within 12 months, goods are taken in batches each month, quantity may increase/decrease depending on actual number of employees changing at the company at the time of monthly taking.</i>

2. Hồ sơ chào giá của nhà thầu/ *Quotation document of contractor:*

2.1 Nội dung hồ sơ chào giá của nhà thầu bao gồm:

Content of Quotation document of contractor includes:

- Giá chào thầu.

+ Nhà thầu phải ghi đơn giá và thành tiền cho các hạng mục vật tư nêu trong Bảng tiên lượng kèm theo. Đơn giá chào bao gồm toàn bộ các chi phí cần thiết để thực hiện việc cung cấp hàng hóa tới địa điểm của chủ đầu tư yêu cầu.

+ Trường hợp Nhà thầu có đề xuất giảm giá thì phải nêu chi tiết phần giảm giá được phân bổ cụ thể cho các hạng mục nào và giá trị giảm cho mỗi hạng mục là bao nhiêu. Nếu nhà thầu không nêu cụ thể thì được hiểu là việc giảm giá áp dụng đều cho các mục trong bản đề xuất giá.

- Bid price.

+ *The Contractor must mention the unit price and total amount for the items listed in the attached Bill of Quantities. The unit price includes all costs necessary to provide the goods to the location requested by the investor.*

+ *In case the Contractor proposes a discount, it must specify in detail which items the discount is allocated to and the value of the discount for each item. If the*

Contractor does not specify, it is understood that the discount is applied equally to all items in the price proposal.

b, Yêu cầu chi tiết:

Detailed requirements:

1	Thời gian cần hàng <i>Receive date</i>	28/04/2025
2	Yêu cầu kỹ thuật <i>Technical requirements</i>	Sữa tươi tiệt trùng TH True Milk (nguyên chất, có đường, ít đường, hương dâu, hương sô cô la), thùng gồm 48 hộp 180ml/1hộp, cấp định kỳ hàng tháng, thời hạn 12 tháng <i>TH True Milk pasteurized fresh milk (pure, sugar, low sugar, strawberry flavor, chocolate flavor), 48 boxes 180ml/1 box, monthly supply, during 12 months</i>
3	Chứng từ <i>Document</i>	- Chứng chỉ chất lượng sản phẩm (bản sao công chứng) <i>- Certificate of quality (notarized copy)</i>
4	Điều khoản thanh toán <i>Payment terms</i>	- Thời gian thanh toán: trong vòng 14 ngày kể từ khi Bên mua nhận được hồ sơ thanh toán hợp lệ và trước khi Bên mua lấy hàng đợt tiếp theo hoặc nhà thầu tự đề xuất điều khoản thanh toán. <i>- Payment period: within 14 days from the date the Buyer receives valid payment documents and before the Buyer receives the next batch of goods or the contractor proposes payment terms.</i>
5	Điều khoản bảo hành <i>Warranty Terms</i>	- Không áp dụng <i>- Not applied</i>
6	Năng lực nhà thầu <i>Contractor capacity</i>	- Giấy đăng ký kinh doanh - Giấy chứng nhận đại lý/ủy quyền của hãng (nếu có) - Có ít nhất 2 hợp đồng từng cung cấp vật tư tương tự cho một trong những nhà máy nhiệt điện tại Việt Nam trong vòng một - hai năm liên tiếp hoặc đã từng cung cấp các mặt hàng tương tự cho chủ đầu tư (từ năm 2018 tới nay). <i>- Business registration certificate</i> <i>- Certificate of agency/authorization of the company (if any)</i> <i>- Have at least 2 contracts to supply similar materials to one of the thermal power plants in Vietnam within one or two consecutive years or have supplied similar items to the investor (from 2018 to present).</i>

5700
NG TY
PHÂN
T DIỆ
G LON
T.QU



2.2. Quy cách hồ sơ chào giá của nhà thầu

Form of the contractor's bid documents

2.2.1. Nộp hồ sơ bằng bản cứng

Submit hard copy application

Hồ sơ chào giá phải được đựng trong túi niêm phong kín. Nhà thầu tự chịu trách nhiệm về cách thức niêm phong, đảm bảo không ai có thể mở ra trước thời điểm mở thầu.

- Trên túi niêm phong, nhà thầu cần ghi rõ các thông tin sau:
- Tên nhà thầu:
- Địa chỉ nhà thầu:
- Số điện thoại liên hệ:
- Tên gói thầu:
- Ghi rõ "Bản gốc" hoặc "Bản chụp"

The bid document must be contained in a sealed envelope. The bidder is responsible for the sealing method, ensuring that the envelope cannot be opened before the bid opening time.

- *The following information must be clearly indicated on the sealed envelope:*
- *Bidder's Name*
- *Bidder's Address*
- *Contact Phone Number*
- *Package/Project Name*
- *Indicate "Original" or "Copy"*

2.2.2. Nộp hồ sơ bằng email (chỉ áp dụng khi đã nộp bản cứng):

Submit application by email (only applicable when hard copy has been submitted)

Trong trường hợp nhà thầu đã gửi bản cứng niêm phong trước thời gian đóng thầu (căn cứ theo dấu bưu điện), đến thời điểm đóng thầu/mở thầu mà Bên mời thầu chưa nhận được hồ sơ, nhà thầu có thể gửi thêm bản mềm qua email.

File mềm gửi qua email phải được đặt mật khẩu.

Nội dung của bản chào giá trong email phải hoàn toàn giống với bản cứng đã niêm phong.

Trên tiêu đề email, nhà thầu cần ghi rõ các thông tin tương tự như trên túi niêm phong của bản cứng.

Bên mời chào giá sẽ yêu cầu cung cấp mật khẩu trong thời gian mở thầu.

In case the contractor has sent a sealed hard copy before the bid closing time (based on the postmark), and at the bid closing/bid opening time but the Bid Procuring Entity has not received the documents, the contractor can send additional soft copies via email.

Soft files sent via email must be password protected.

The content of the email quotation must be exactly the same as the sealed hard copy.

On the email subject, the contractor should clearly state the same information as on the sealed envelope of the hard copy.

The bidding party will request a password during the bid opening time.

Lưu ý quan trọng:

Important note

Khi đối chiếu hồ sơ, nếu nội dung giữa bản cứng niêm phong và bản mềm gửi qua email có sự khác biệt, hồ sơ của nhà thầu sẽ bị loại.

Việc gửi bản mềm qua email chỉ là hình thức bổ sung và không thay thế cho việc nộp bản cứng niêm phong.

When comparing documents, if the content between the sealed hard copy and the soft copy sent via email is different, the contractor's documents will be rejected.

Sending soft copies via email is only a supplement and is not a substitute for submitting sealed hard copies.

3. Thời gian nộp hồ sơ dự thầu, cụ thể:

Time for submitting bid documents, specifically

- Chủ đầu tư: Công Ty Cổ Phần Nhiệt Điện Thăng Long.

Investor: Thang Long Power Plant Joint Stock Company.

- Địa chỉ: Xã Lê Lợi, Thành Phố Hạ Long, Quảng Ninh

Address: Le Loi Commune, Ha Long City, Quang Ninh

- Điện thoại liên hệ: Ms. Hằng 0822562388

Contact phone number: Ms. Hang 0084 822 562 388

- Email: KDMS_Sale_Procurement_dept@thanglongpower.vn

- Thời gian nộp hồ sơ chào thầu: Trong giờ hành chính **trước 15h00'** ngày / /2025.

Time for submitting bidding documents: During office hours before 15:00 on / /2025.

Xin chân thành cảm ơn sự hợp tác của Quý công ty!

Sincerely thank you for your cooperation!

